QP CODE: 25050397

25050397

Reg No : ....

Name : ....

MA DEGREE (CSS)EXAMINATION DECEMBER 2025

First Semester

M A HINDI

Core Courses - HN010105 - TRANSLATION THEORY AND PRACTICE

2019 Admission Onwards

66377809

Time: 3 Hours | Weightage: 30

Part A

*I.किन्हीं **आठ** प्रशनों के उत्तर लिखिए :*

1. अनुवाद 'कस्टम हॉउस' के समान है -स्पष्ट कीजिए?
2. अनुवाद को सांस्कृतिक सेतु मानना कहाँ तक समीचीन है ?
3. अनुवाद-क्रिया की पृष्टभूमी के विज्ञान-पक्ष |
4. मात्र स्रोत भाषा के ज्ञान से कोई अच्छा अनुवादक नहीं बन सकता -सिद्ध कीजिए |
5. अनुवाद केलिए सहायक विभिन्न साधन |
6. भाषा विज्ञान और अनुवाद |
7. अनुवाद और अनुलेखन |
8. वैज्ञानिक साहित्य के अनुवाद की समस्याएं |
9. कार्यालयी साहित्य का अनुवाद |
10. सांस्कृतिक अनुवाद बहुत कठिन कार्य है -स्पष्ट कीजिए |

(8×1 = 8 weightage)

Part B

*II.किन्हीं **छः** प्रशनों के उत्तर लिखिए :*

11. अनुवाद के विभिन्न क्षेत्रों को स्पष्ट कीजिए |
12. अनुवाद के गद्य-पद्य , साहित्यिक विधा एवं विषय के आधार पर प्रकार |
13. अनुवाद की प्रक्रिया पर प्रकाश डालिए |
14. पारिभाषिक शब्दावली का अनुवाद |
15. काव्यानुवाद में छन्द-अलंकर की समस्या |

16. सफल नाट्यानुवाद |

17. लोकोक्तियों के अनुवाद में किन- किन बातों पर ध्यान देना चाहिए ?

18. भाषांतरण |

(6×2 = 12 weightage)

Part C

*III.किन्हीं **दो** प्रशनों के उत्तर लिखिए :*

हिन्दी में अनुवाद कीजिए।

19. Air pollution began to increase in the beginning of the twentieth century with the development of the transportation systems and large-scale use of petrol and diesel. The severe air quality problems due to the formation of photochemical smog from the combustion residues of diesel and petrol engines were felt for the first time in Los Angeles. Pollution due to auto-exhaust remains a serious environmental issue in many developed and developing countries including India. The Air Pollution Control Act in India was passed in 1981 and the Motor Vehicle Act for controlling the air pollution, very recently. These laws are intended to prevent air from being polluted. The greatest industrial disaster leading to serious air pollution took place in Bhopal where extremely poisonous methyl isocyanide gas was accidentally released from the Union Carbide's pesticide manufacturing plant on the night of December 3rd 1984. The effects of this disaster on human health and the soil are felt even today.

अथवा

20. There are many factors contributing to social problems, but the most one is poverty. Undeniable, poverty is a biggest issue today in this century. There are many approaches and theory used to understand and define it. To eliminate poverty is impossible, but we are able to reduce it regularly. Moreover, the high and uncontrolled unemployment rate also becomes the cause of this poverty issue. It is a great responsibility for the government to make greater efforts in providing various initiatives such as more job opportunities as well as financial assistance to start up a business. On the other hand, another alternative that can be applied is social protection which is giving a better life to the poor so that they can survive in the challenging world.

अंग्रेज़ी में अनुवाद कीजिए।

21. भारत की बेरोज़गारी की समस्या का तब तक कोई समाधान नहीं निकल सकेगा जब तक भारत का युवा वर्ग हाथ के काम में रुचि नहीं लेगा। भारत के पास साधन है, अपार कच्चा माल है, इसे स्वतन्त्र हुए इतना लंबा समय हो गया है, फिर भी यहाँ बेरोज़गारी है, यह सब इस कारण से है कि यहाँ का युवा वर्ग हाथ के काम में तनिक रुचि नहीं लेता। जापान, डेन्मार्क, स्विट्ज़रलैंट तथा हालैंड में बेरोज़गारों की समस्या न होने के कारण वहाँ के युवा-वर्ग में हाथ के काम में रुचि लेना है। स्विट्ज़रलैट की तो समस्त अर्थव्यवस्था हाथ की दस्तकारी पर निर्भर करती है।

अथवा

22. समाज के हर जाति, वर्ग, लिंग को शिक्षा प्रदान करना काफी जरुरी है।अगर हमारे देश का प्रत्येक नागरिक शिक्षित होगा तो वह दुनिया भर के रहस्यो और चमत्कारो को जान सकेंगे। इस तरीके से हमारे समाज के लोग स्वंय को अंधविश्वास की बेड़ियो, आशंकाओ तथा समाज में फैली हर बुराई की जड़ अर्थात नकरात्मकता से मुक्त करने में सफल होगें। समाज के हर वर्ग को शिक्षित करना बहुत ही महत्वपूर्ण है, क्योंकि इसके द्वारा उनके सोचने की क्षमता और बौद्धिक स्तर तेज होगा, जिससे वह हर चीज के पीछे का सही कारण जान पायेंगे और गलत बातों तथा अवधारणाओं और शासक वर्ग के झूठे वादों के बहकावों में नही आयेंगे। यह उन्हें सुसंस्कृत और सभ्य के साथ ही गौरवान्वित राष्ट्र का एक अच्छा नागरिक भी बनायेगा।

(2×5 = 10 weightage)